

pinas D. Miguel Lopez de Legazpi, la provincia de Guipuzcoa, reunida en Junta general en la villa de Guetaria, recomienda á la Diputación, que adquiriendo los datos necesarios acerca de la persona de este célebre guipuzcoano, mande ejecutar y coloque su retrato en la sala de sesiones de dicha Corporacion.

La misma Junta, en sesion de este dia, movida por un espontáneo impulso de patriotismo, acuerda unánimemente y en medio del mayor entusiasmo, perpetuar la memoria de uno de los hechos mas gloriosos para la nacion española, erigiendo en la villa de Guetaria, una estatua al ilustre Juan Sebastian de Elcano.

Ambos acuerdos se llevaron á debido efecto.

Dia 11.—1808.—Llega á Vitoria, de paso para Madrid. José Bonaparte.

Dia 12.—1379.—D. Juan I, concede á Orío el título de Villa.

Idem.—1479.—Por carta-real patente, expedida desde la ciudad de Trujillo, la reina D.<sup>a</sup> Isabel manda, que en atencion á los buenos servicios prestados por los guipuzcoanos, en el dictado real, despues de Gibraltar, se diga e intitule Rey de Guipuzcoa.

Idem.—1783.—Por R. O. de este dia, se autoriza el que, mediante el correspondiente exámen pudieran obtenerse en la Escuela de Náutica de Bilbao los títulos de Piloto y Pilotines de la navegacion de Europa y América.

Dia 13.—1608.—Muere en Palencia, la venerable Madre Catalina de Tolosa, (Sor Catalina del Espiritu Santo), de cuyas virtudes hace un gran elogio santa Teresa de Jesús.

Idem.—1813.—En la noche del 13 al 14 los ingleses atacan el convento de San Bartolomé (San Sebastian), ocupado por los franceses, apoderándose de él al arma blanca el dia 17.

Dia 14.—1475.—En virtud de bula de Su Santidad, expedida en Roma con esta fecha, se crea el convento de religiosos franciscos de Bilbao la Vieja, fundacion de D. Juan de Arbolancha y su mujer Elvira Fernandez de Basabe.

Idem.—1488.—En virtud de la disminucion de vecinos que habia sufrido la villa de Bermeo, «en la que no hay la séptima parte de vesinos que solia haber», la reina D.<sup>a</sup> Isabel la Católica expide desde Murcia una carta-patente mandando que el reparto de la contribucion de la Hermandad y otras que pudieran ocurrir se verificáran en proporcion del número de vecinos, y nó según el antiguo encabezamiento.

Idem.—1793.—Nace en Bilbao el violinista Rufino Lacy.

Dia 15.—1502.—Los Reyes Católicos, por provision de este dia, mandan al Concejo de Bilbao, «que ficiese casas en que estuviesen apartadas de los vecinos las mujeres públicas».

Idem.—1800.—Los Concejos de Güeñes y de Trucios vuelven a incorporarse al señorío de Bizcaya, del que se habian segregado por cuestiones sobre límites de jurisdiccion.

Idem.—1864.—El Señorío de Bizcaya, reunido en Junta general só el árbol de Guernica, acuerda distribuir á los cabildos eclesiásticos, corporaciones literarias y otras personas, los discursos pronunciados en el Senado por los representantes bascongados en defensa de los fueros, repartidos en la sesion de este dia á los señores procuradores a juntas.

---

## MISCELÁNEA.

---

Con el título de La verdad en su lugar ha publicado el *Noticiero bilbaino* en su *Hoja literaria*, correspondiente al lunes 5 del corriente, un artículo del Sr. Trueba, en que el ilustrado cronista del Señorío de Bizcaya rechaza los ataques que M. Julien Vinson, profesor de lengua Talmud en la Sociedad orientalista de Paris, le dirigió, en otro que recientemente dió á luz *L'Avenir* de Bayona, con ocasion de un

trabajo literario que el distinguido escritor bizcaino dió á conocer en Mayo de 1879 en la *Revista Euskara*, á propósito de una inscripción descubierta en las antiguas murallas de Barcelona, y que el benemérito, laborioso y sábio catalan D. Esteban Paluzié incluyó con el carácter de *ibérica* en su obra elemental de enseñanza geográfica y heráldica *Blasones españoles*.

Hemos visto con gusto que en una obrita dedicada á enseñanza elemental, recopilada por D. José Martínez Aguiló, y que con el título de *La Ilustracion de la infancia*, acaban de dar á luz los editores Sres. Gaspar, de Madrid, se han incluido, entre otros modelos de los varios idiomas y dialectos de España, dos estrofas en bascuence de unos Villancicos (*Gabon kantak*) del poeta bizcaino D. Eusebio Maria Dolores de Azcue, publicados por vez primera en uno de los tomos (IV de la série II) del CANCIONERO BASCO.

Segun tenemos entendido, son varios los bersolaris-improvisadores de Guipúzcoa que tratan de concurrir al certámen anunciado en Bera por la «Asociacion euskara de Navarra», para el dia 4 de Agosto próximo.

La sociedad de excursionistas bilbainos emprendió hace unos dias un viaje de ascension á Gorbea. Los expedicionarios salieron provistos de todo lo necesario para subir con la comodidad posible al mas alto de los picos bascongados, y visitar algunas notables grutas que hay en la falda de dicho monte.

En el próximo mes de Agosto tendrá ocasion San Sebastian de escuchar al primer violinista del mundo, al inimitable artista navarro señor Sarasate, contratado por la empresa del nuevo Circo para dar varios conciertos en dicho local, en union, con la reputada *Sociedad de Conciertos* de Madrid.

## NOTICIAS BIBLIOGRÁFICAS.

La acreditada casa editorial de D. Abelardo de Cárlos acaba de publicar un nuevo libro del ilustre narrador bizcaino D. Antonio de Trueba. Esta obra constituye la novena coleccion de cuentos populares que da á luz su autor, secundando en España con incansable perseverancia la empresa de recojer, ordenar, estudiar, y dar digno y merecidísimo ingreso en la literatura pátria, como se viene haciendo en todos los paises cultos, á ese tesoro de manifestaciones del ingenio, de los afectos, las costumbre, las virtudes y los defectos populares que han ido atravesando los siglos en forma puramente oral.

No tenemos el gusto de conocer todavia esta *Nueva coleccion de*

## MISCELÁNEA.

---

Con la mayor animacion se celebraron en los dias anunciados las fiestas euskaras dispuestas en la capital de la antigua provincia basca de Soule (Mauleon), por iniciativa, y bajo los auspicios del ilustre bascófilo M. Antoine d'Abbadie, miembro del Instituto de Francia.

En el certámen poético celebrado alcanzó el primer premio, (*una onza de oro y el tradicional makila*), el poeta bizcaino Felipe Arrese y Beitia, natural de Ochandiano, laureado ya en el concurso que tuvo lugar el verano último en Elizondo, en el que presentó la preciosa elegía *Ama Euskeriari azken agurrak*, que le valió la justa reputacion de un poeta de primera fuerza. Su nueva composicion, que damos á conocer en este mismo número, y cuya traduccion castellana publicaremos en uno de los inmediatos, lleva el título de BIZI DA AMA EUSKERA.

El segundo premio, (*bigarren garhait-saria*), se concedió á Joanes Oxalde, de Bidarray, (Labourd), por una composicion titulada: *Beranteko urrikiak*; otorgándose además menciones honorificas, (*aiphamen ohorezkoak*), á Agustin Etcheberry, de Sara, «*Arotcharen khantuarentzat*» Ramon Artola, de San Sebastian, por su fábula «*Belea eta Azeria*»; y á Darroupe, de Urruña, «*Ameriketako berri khantuarentzat*».

---

La *Asociacion Euskara* de Nabarra ha encargado al grabador Kummel, establecido en Madrid, la acuñacion de las medallas ofrecidas por la misma á los escritores que resulten laureados en el Certámen anunciado en Bera para el día 4 de Agosto próximo.

Dichas medallas, que son de oro y plata, tienen un diámetro de 0<sup>m</sup>,046, con un grosor de 0<sup>m</sup>,003. En el anverso se halla grabado el roble de Guernica, coronado por la Cruz ó Lau-buru, sosteniendo en el tronco el escudo de Nabarra con corona real, y divisándose en el fondo del cuadro siete montañas, representacion de las siete provincias euskaras de uno y otro márgen del Bidasoa. La leyenda que ostenta es la siguiente: *Nafarroko Euskal-Elkargoa.—Jaungoikoa eta Fueroak*.

En el reverso aparece un círculo vacío para grabar el nombre del premiado, circundado de hojas de roble entrelazadas con eslabones de cadenas. La leyenda es la siguiente: *Asociacion Euskara de Nabarra*, fecha y nombre de Pamplona.

Este precioso diseño se debe á uno de los inteligentes sócios de la Euskara, que maneja con tanta habilidad la pluma como el pincel, y cuyo nombre nos reservamos por no ofender su excesiva modestia.

---

El Círculo Vitoriano ha acordado conceder un premio de 250 pesetas al labrador que mas se distinga en el próximo concurso de Setiembre.

Merece un aplauso por su proyecto de creacion de una pequeña Biblioteca popular en las Escuelas públicas de Hernani, el Ayuntamiento

to de dicha villa, al que se ha concedido por el Ministerio de Fomento, con dicho destino, una coleccion de libros.

Desde hace algunos dias se encuentra en esta Ciudad el insigne violinista D. Pablo de Sarasate, honra de la tierra euskara y gloria de España, que pasará entre nosotros una corta temporada. Se espera que dará en el Circo algunos conciertos, accediendo á los justos deseos de sus admiradores y á la ansiedad general que hay por escucharle.

La brillante banda del tercer regimiento de Artillería de á pié contratada por el Ayuntamiento de San Sebastian para amenizar el boulevard de esta Ciudad durante la temporada de verano, dió principio á sus conciertos nocturnos el dia 15 del corriente, con el precioso pasodoble *Donostiarrai Osasuna*, (¡Salud á los Easonenses!), composicion de su inteligente director D. Carlos Pintado.

El dia 12 del corriente celebró la Asociacion Euskara de Nabarra el batzarre reglamentario. Despues de leida la Memoria referente á los trabajos del semestre último la Junta trató de fomentar la Sociedad hasta lograr para ella el mayor esplendor posible.

El dia 23 del actual, á las siete de la mañana se verificó en el camino á Barañain, término de San Juan de la Cadena, jurisdiccion de Pamplona, el concurso de siega abierto por la Asociacion Euskara.

El acto estuvo brillantísimo, segun se nos comunicó por telegrama la misma tarde, habiéndolo solemnizado la Asociacion con un gran banquete

## APUNTES NECROLÓGICOS.

La noche del 13 falleció en Bilbao el inteligente abogado y oficial de la Secretaría de la Diputacion del Señorío, D. Isidoro de Elejalde, cuya muerte ha causado profundo y general sentimiento en aquella villa.

La noche del 23 falleció tambien en la misma villa, el Sr. D. Francisco de Mac-Mahon y Jané, persona muy relacionada y apreciada. El Sr. Mac-Mahon, Padre de Provincia del Señorío, era actualmente Senador del Reino, y habia ejercido en circunstancias bien graves por cierto, y atendiendo á la sola voz del patriotismo, los cargos de Alcalde popular de Bilbao y Gobernador de Bizcaya

Las dotes de cumplido caballero que le adornaban, le granjearon la general estimacion de sus convecinos, entre los que ha sido muy sentida su pérdida

cho breve se expresa —*hostilizan á los ingleses que se ejercitan, en el comercio de lanas y vino, con detrimento y ruina de gran número de naves inglesas, llegando á tal punto la soberbia de los bascongados, que reunida en las aguas de Flandes una inmensa armada con mucha gente de guerra, NO SÓLO PRESUMEN DESTRUIR SUS FLOTAS Y ALZARSE CON EL DOMINIO DE LOS MARES BRITÁNICOS, sino que públicamente amenazan invadir su reino y aun exterminar el pueblo sujeto á su imperio.*» A tal punto llegaba en aquella época el poder marítimo de los bascongados.

Idem.—1756.—Celebrase la primera misa en la iglesia de San Nicolás, (Bilbao), reedificada nuevamente para parroquia.

Idem.—1773.—Son aprobados por el rey Carlos III los Estatutos de la Real Sociedad bascongada de amigos del país, matriz de las de España.

## MISCELÁNEA.

La Direccion de la «Biblioteca de Instruccion y Caridad» de Bilbao, ha manifestado al P. Arana, su deseo de obtener, con destino á dicho centro, una copia de las *Ordenanzas de la Cofradia de Sancto Iñigo* de caballeros é hijodalgo que existió en el valle de Orduña, hallazgo de que damos cuenta en nuestra seccion de noticias bibliográficas.

Hace pocos días hemos tenido el gusto de ver, en manos de nuestro apreciable amigo el Sr. Conde de Peñaflores, una curiosa medalla de plata, perteneciente á la Real Sociedad bascongada de amigos del País. La medalla es aproximadamente del tamaño de las actuales piezas de dos pesetas, aunque de mucha mejor aleacion, é indudablemente debió ser acuñada para premiar, probablemente en público concurso, algun trabajo científico y literario.

En su anverso aparecen, perfectamente grabadas, las *tres manos enlazadas*, símbolo de union de las tres provincias hermanas, (Guipúzcoa, Bizcaya y Alaba), y en la parte superior el lema IRURAC-BAT, que aceptó por divisa y distintivo la Sociedad Bascongada.

En el reverso aparece una hermosa corona de laurel, en cuyo centro se ostenta la fecha 1774, y fuera ya, y sobre ella, la inscripcion LAN ONARI. (\*)

Este curiosísimo ejemplar, que hemos visto con el mayor placer, ha sido hallado recientemente en Madrid.

Para mañana, (miércoles 11), se prepara en el espacioso templo de Santa Maria, una solemne misa de *requiem*, dedicada á la memoria del eminente literato D. Juan Eugenio Hartzembusch, por sus amigos y admiradores. Se cantará la hermosa misa de Sagasti, que será interpretada por la capilla, reforzada por la Sociedad de conciertos que dirige el Sr. Vasquez, y por buen número de aficionados de la poblacion.

La iniciativa de este acto se debe una comision compuesta de los Sres. Nuñez de Arce, Castro y Serrano, y Pirala, á la que se han asociado todos los escritores residentes en esta Ciudad, y buen número

(\*) *Al buen trabajo.*

de personas, de fuera y dentro de ella, que han deseado rendir este homenaje al ilustre poeta.

La Comision dispone una corona en cuyas cintas negras aparecerá la siguiente inscripcion en letras de oro: *A Hartzembusch sus amigos y admiradores*, y sabemos que por el Ateneo de San Sebastian se ha encargado otra, que llevará en sus cintas esta dedicatoria: *A la memoria de Hartzembusch el Ateneo de San Sebastian*.

Este centro literario deseaba además organizar una velada literaria para honrar la memoria del preclaro autor de *Los amantes de Te-ruel*, y de tantas otras joyas, precioso ornamento con que el ilustre vate ha enriquecido las letras españolas, pero parece que se ha tropezado con algunos obstáculos que quizás hagan desistir de la idea, por mas que sea sensible.

---

El eminente violinista, Sr. Sarasate, tomó parte en el concierto dado por la Sociedad que dirige el Sr. Vazquez el domingo último, 8 del corriente, en el Circo del parque de Alderdi-eder.

El ilustre artista, honra de la tierra euskara, alcanzó en San Sebastian la misma ovacion que en cuantas capitales se deja escuchar, siendo calurosa y entusiastamente aplaudido y aclamado por el público que llenaba el espacioso Circo.

Las piezas ejecutadas fueron, el *Concierto* de Mendelssohn, una preciosa fantasia de la ópera *Fausto*, y el *Nocturno en mi bemol*, de Chopin, tocando además por extraordinario la jota del *Molinero de Zubiza*, que le valió extraordinarios aplausos.

El público ha quedado con verdadera ánsia de volverá escucharle, y el pueblo entero agradecería ciertamente que el Sr. Sarasate nos ofreciera una nueva ocasion de admirarle y de tributarle una débil expresion de las simpatias con que cuenta en San Sebastian.

---

El conocido escritor alabés Fermin Herran, ha reanudado la publicacion de su *Revista de las Provincias Euskaras*, cuyo tomo IV ha comenzado á aparecer en Madrid, habiendo dado ya á luz los números I, II y III, correspondientes á los meses de Junio y Julio, que contienen interesantes trabajos.

La Revista se publica dos veces al mes, y la suscripcion cuesta una peseta.

---

Son esperados en Bilbao para las próximas fiestas, que deben celebrarse los dias 22 al 29 del corriente, los inspirados artistas navarros Sarasate y Gayarre.

El primero de ellos se ha brindado ya espontánea y generosamente á tomar parte en un concierto á beneficio de los asilos de misericordia de aquella villa, solemnidad artista á la que probablemente cooperará tambien su compañero el Sr. Gayarre.

---

Durante su estancia en esta Ciudad el insigne violinista Sr. Sarasate ha compuesto un *Capricho bascongado*, del que hemos oido hacer los mayores elogios á algunos de sus mas íntimos admiradores.

Abrigamos la esperanza de que el gran artista euskaro no ha de abandonar á San Sebastian, donde continuará lo menos hasta el dia

20, sin darnos ántes á conocer esa nueva y preciosa joya, fruto de su inspiracion.

---

Háblase de un concierto en proyecto, a beneficio de los moradores del pueblo de Jaurrieta, (Nabarra), que ha sido recientemente presa de las llamas. Hay la esperanza de que prestarán su concurso para esta solemnidad, tres artistas nabarros de primer orden, cuyos sólos nombres serian garantía de seguro éxito: GAYARRE, SARASATE y GUEL-BENZU.

---

Entre muchos caracterizados miembros de la *Asociacion Euskara*, de Nabarra, va tomando cuerpo la idea de establecer en Pamplona, para el próximo invierno, bajo los auspicios de la citada Sociedad, una cátedra de lengua bascongada.

---

Segun un amigo nuestro, muy conocedor de las cosas de Nabarra, calcúlase en 90.000 el número de personas que en dicha provincia hablan todavía la lengua bascongada.

---

Desde el domingo se encuentra en esta Ciudad el eminente tenor Sr. Gayarre.

---

## NOTICIAS BIBLIOGRAFICAS.

---

HALLAZGO DEL P. ARANA.—«Hemos sabido con gran satisfaccion que el distinguido bascófilo y virtuosísimo sacerdote P. Arana, ha encontrado en el pueblo de Aloria, próximo á Orduña, un libro en pergamino primorosamente escrito á principios del siglo XVI, y que contiene las ordenanzas de la *Cofradía de Sancto Iñigo* de caballeros é hijosdalgo que existió en el valle de Orduña.

Como dicho libro no puede menos de tener gran importancia bajo el punto de vista histórico, religioso y etnográfico, nos apresuramos á poner este hallazgo en conocimiento de nuestros lectores, y de enviar con este motivo un respetuoso saludo al P. Arana, que tanto se interesa por su pátria Euskara, á la que mucho honra con sus relevantes dotes personales.»

(De la Revista Euskara.)

---

En una de las tipografías de Tolosa está imprimiéndose hace ya algun tiempo, una traduccion en bascuence guipúzcoano, de una de las obras del P. Villacastin, vertida á la lengua euskara por el anciano maestro de Zarauz, y reputado bascófilo, D. Gregorio de Arrue.

La empresa editorial del periódico que se publicó en Bilbao con el nombre de *El Correo Vascongado*, viene dando á luz una *Vida del ilustre hijo de Durango Fray Juan de Zumarraga* escrita por el ilustrado presbítero Sr. Labayru, cuyo pliego 12.<sup>o</sup> ha repartido ya á los que fueron suscritores á aquel diario.

Un poema es cada vocablo,  
y de tu arco á los primores,  
mas que notas, brotan flores  
que hechizan al mismo diablo;

Y le hacen, vencido al fin,  
huir del Averno en pos,  
por ser tu violín de Dios,  
y ser tú el Dios del violín.

JOSE MARCO.

(San Sebastian 19 Agosto 1880.)

## M I S C E L Á N E A .

La anteiglesia de Baracaldo, (Bizcaya), que entre otras obras ha erigido hace poco tiempo un bonito templo, dedicado á San Ignacio de Loyola, trata de construir ahora un edificio especial destinado á escuelas públicas que, bajo la dirección facultativa del arquitecto don Atanasio de Anduiza, vá á levantarse en Amézaga, populosa y amena barriada de Retuerto.

El presupuesto de las nuevas escuelas asciende á 115.200 reales.

La sociedad euskara *Laurac bat*, de Buenos Aires, conmemoró el día 6 de Mayo, con un concierto vocal é instrumental, dado en el Coliseum, el tercer aniversario de su fundación. Además de la *euskarina*, orquesta compuesta de miembros del *Laurac-bat*, tomaron parte en la velada los socios Sres. Erausquin (Victor), Ortiz, Leguineche, Aranguren, Beobide, Rico, Artiz y la Srta. Umerez, mereciendo todos ellos grandes aplausos.

El *Laurac-bat* dió, con igual éxito, otro concierto la noche del 27 de Mayo, en el teatro de la Victoria, á favor de la Caja protectora de la Sociedad y del Director de la *Euskarina* D. Victor Erausquin, á quien sus compañeros deseaban rendir este tributo á su regreso á la madre-patria. Prestaron su concurso á la velada, la Sociedad la *Euskarina*, la Srta. Rita Umerez, y los socios Sres. Ortiz, Pedroso, Ibarlucea, Erausquin, Imbert, Carreras, Rico, Troncoso, Beobide y Artiz.

Para los días de ferias y fiestas de Vitoria se han concertado los siguientes partidos de pelota:

El primero, que se jugará el día 3 de Setiembre, entre Indalencio

Saraseta (a) *Azpiri-chiqui* de Eibar, con ambas manos, y Cándido Arriola (a) *Chirloya* (también de Eibar), con solo la mano derecha, contra Juan José Azcunaga (a) *Pola*, y José Andrés Arrate (a) *Chandrió*, ambos de Marquina.

El 2.º partido tendrá lugar entre los mismos, mano á mano, pero con la limitacion de que *Azpiri*, el chiquito de Eibar, solo podrá hacer uso de la diestra.

Cada partido será de á 35 tantos; el saque á 45 pies del fronton; la anchura del juego 38 piés; el máximum ó limite del saque 100 piés, siendo vuelta las pelotas que pasen, y el peso de las pelotas de tres onzas y media.

---

La apreciable revista *Laurac bat*, órgano de la colonia euskara de Buenos Aires, ha comenzado á publicar unos curiosísimos estudios biográficos de los Gobernadores bascongados del Rio de la Plata. El primero de los artículos está dedicado al ilustre guipuzcoano Domingo Martínez de Irala, que, segun el autor, «es, sin disputa, la figura mas eminente que se destaca por su valor, su constancia y sus disposiciones para el gobierno, de entre los conquistadores del Rio de la Plata.»

---

Hoy, viernes 20, ha salido para Bilbao el insigne violinista D. Pablo de Sarasate.

---

Con ocasion del tercer centenario de la fundacion de la ciudad de Buenos-Aires, el *Laurac-bat* dedica un corto pero expresivo articulo á la memoria del intrépido y noble capitan bascongado Juan de Garay, que el 11 de Junio de 1580 se estableció el primero con sesenta colonos en una terrible barranca rodeada del rio y de terrenos pantanosos, sin atractivos de ningun género, marcando los limites de la que es hoy la primera y mas importante ciudad del continente sub-americano. Con este motivo, la apreciable revista bascongada se lamenta, con justa razon, de que Buenos-Aires, á pesar de conocer el nombre de su fundador, digno de eterna memoria por las virtudes que le adornaban, no posea ni una plaza, ni una estatua que le recuerde.

---

El jóven navarro, Martin Izangorena, premiado en una de las últimas Exposiciones de Bellas Artes de Madrid, y pensionado por la Diputacion de su provincia natal para perfeccionarse en el arte de la pintura, ha hecho en el fondo de un plato un retrato original y notable de Sarasate, marcando sobre la porcelana con el humo de una luz y la punta de un alfiler los claro-oscuros de una fiel reproduccion del eminente artista. La Diputacion de Navarra ha encargado á una fá-

brica de Gijon una gran pieza de porcelana, á propósito para que dibuje en ella su laureado pensionado otro retrato mayor, hecho por el mismo procedimiento. En ese cuadro tan original y artístico adornará la imágen de Sarasate el salon de sesiones de la Diputacion de Navarra.

---

## APUNTES NECROLÓGICOS.

Ayer jueves, 19 del corriente, á las tres de la mañana, falleció en esta ciudad, el rico propietario, inteligente agricultor y activo industrial D. José Gros y Bailly, cuyos funerales se han celebrado esta mañana, con gran pompa.

El vecindario casi en masa ha concurrido á rendir el último homenaje á la memoria del Sr. Gros, á quien la ciudad de San Sebastian debe importantes mejoras, y que por sus condiciones de iniciativa y de incansable laboriosidad, había logrado alcanzar en vida el general aprecio. Q. E. P. D.

---

## SECCION AMENA.

---

### EMAZTEENTZAT BERRI ON BAT.

Senar emazteak beren aurrarekin bizi ziran baserri batean.

Emaztea zan andre on bat, isilla, langillea, echerakoia, leiala eta senarra kontentu idukitzeagatik edozer gauza egingo zukeana; senarra, kontrara, zan gozakaitza, kale-zalea eta emazte gasoari gozorik beñere maten etziona.

Askotan oi bezala echeratu zan jai batean gauerdi aldean eta atea kas, kas, jo orduko, emazte leialak idiki zion.

Ez altzan sartu sukaldean, galdetu zion emazteari: *Zer degu apaltzeko?*  
—*Solomoa*, erantzun zion.

—*Legatza jango nuen*, esan da, gizona purrustaka oera joanzan.

Urrengo jayean emazteak, mezatatik itzuli zanean, artu zuen arrandegian libra erdi bat legatz, ondo kostia, senarrari apaltzen emateko asmoarekin. Gau artan berandu joan zitzaion, eta sukaldean sartzearekin batean, galdetu zion: *¿Zer degu apaltzeko?*

—*Legatza*, emazte onak, erantzun zion.

Bereala gizonak emazteari, arpegi beltza jarrita, zakarkiró esan zion:

—*Solomoa jango nuen*; eta bere mingañ gaiztoarekin eche guztia azoaturik, oeratu zan, emazteak burua makurtu eta pazienzi andiarekin itz bat erantzun gabe.

Solomo-legatzak erosi zituen urrengo jayean, eta chit ongi maneaturik, prest zeuzkan gizona kaletik zetorkionerako.

dado en pie, entre ellas las nuevas que se habian construido despues del incendio de 1462.

Dia 29.—1350.—Sangrienta batalla naval cerca de Vinchelle, entre las escuadras bascongada é inglesa, en la que fué derrotada aquella con perdida de veintiseis navios de grueso porte, por la armada del rey Eduardo III.

Idem.—1352.—Muere en Bermeo, á los cuatro años de edad, D. Nuño de Lara, XX Señor de Bizcaya, que fué sepultado en el panteon de la capilla de San Juan Bautista de la iglesia parroquial de Santa Maria de la Atalaya.

Idem.—1602.—El Señorío de Bizcaya, despues de un largo litigio, obtiene una ejecutoria, en virtud de la cual fué prohibido a la villa de Bermeo usar en lo sucesivo del titulo de «*Cabeza de Bizcaya,*» que le fué concedido por don Fernando el Católico, en 1476. «*por ser dicha preeminencia contra el honor y antigüedad del infanzonado.*»

Idem.—1649.—Por cédula real de este dia, fechada en Madrid, se anula el titulo de *Adelantado mayor de la provincia de Guipúzcoa*, de que se hizo merced á D. Gaspar de Guzman, conde-duque de Olivares, en 15 de Enero de 1640. Esta misma real disposicion se reiteró nuevamente en 30 de Abril de 1651. por el Rey D. Felipe, y en 26 de Mayo de 1656 por el real consejo de Castilla.

Dia 30.—717.—El Papa Gregorio II. por bula de este dia, confirma la eleccion de D. Garcia Jimenez, para primer rey de Nabarra.

Idem.—1496.—Llega á Bilbao el rey D. Enrique que pasó desde dicha villa á Guernica y Bermeo.

Idem.—1560.—Felipe II jura los Fueros de la provinciade Alaba.

Dia 31.—1199.—Muere Fortunio de Badostain, Prior de la Real Casa de Nuestra Señora de Roncesvalles.

Idem.—1476.—Los Reyes Católicos mandan que las hermandades de Alaba tuviesen por jefe á un Diputado, jefe superior y ejecutor, nombrando para este cargo á D. Diego Lopez de Ayala, que lo ejerció hasta el año 1501.

Idem.—1813.—Célebre batalla de San Marcial, en la que fueron derrotados 18.000 franceses, a las órdenes de Soult, por 12.000 españoles mandados por el general Freire.

Idem.—1813.—Asalto y quema de la ciudad de San Sebastian por las tropas aliadasáEspaña.

Idem.—1839.—Convenio de Vergara.

Idem.—1840.—Solemnizase, con gran ostentacion, el primer aniversario del Convenio por las Diputaciones de las provincias hermanas, colocándose en el mismo dia la primera piedra de un obelisco proyectado ..... que como tantas otras cosas, quedó en proyecto.

## MISCELÁNEA

Segun una carta de San Sebastian que publicó hace dias nuestro apreciable colega bilbaino *La Union Vasco-Navarra*, la primera de las composiciones poéticas dedicadas á Sarasate en la noche de su

despedida de esta Ciudad, distribuidas en el Circo de Alderdi-eder, y que reprodujimos anónima en nuestro número anterior, es debida a la pluma de la simpática tiples de zarzuela D.<sup>a</sup> Amalia Sandoval, de residencia veraniega entre nosotros.

---

Son varias las composiciones en lengua bascongada que se han presentado á la Comision de juegos florales en honor de Nuestra Señora de Begoña, anunciados en Bilbao para el día 5 de Setiembre próximo.

---

Entre los festejos anunciados por el Ayuntamiento de San Sebastian para el mes próximo, se cuentan varias regatas internacionales que se celebrarán, si el tiempo al menos lo permite, los días 8 y 12 de Setiembre.—El día de la Virgen se verificarán las regatas á vela, en las que podrán tomar parte balandras y botes, con ó sin cubierta, cuya eslora máxima de fuera á fuera sea de 11,50 metros. La distancia que han de recorrer será próximamente de 6.000 metros, habiéndose señalado para los vencedores un primer premio, consistente en medalla de oro, diploma de honor y 500 pesetas; un segundo, consistente en medalla de plata, diploma de honor y 250 pesetas; y un tercero, que lo constituyen una medalla de bronce y diploma de honor.

El día 12 se verificarán las regatas á remo primeramente entre traineras cuya eslora máxima de fuera á fuera sea de 11,20 metros, y estén tripuladas por 12 hombres y patron, debiendo recorrer una distancia aproximada de 3.000 metros; y, á continuacion, entre botes ó bateles de cuatro remos, (y patron con remo á popa,) cuya eslora máxima sea de 7 metros, mareándose el recorrido en 2.500 metros próximamente.

*Premios para las traineras:* 1.<sup>o</sup> Diploma de honor y 500 pesetas; 2.<sup>o</sup> Diploma de honor y 125 pesetas, 3.<sup>o</sup> Diploma de honor y 125 pesetas.

*Premios para botes:* 1.<sup>o</sup> Diploma de honor y 175 pesetas; 2.<sup>o</sup> Diploma y 85 pesetas; 3.<sup>o</sup> Diploma y 50 pesetas.

Para la adjudicacion de cada grupo de tres premios es indispensable que tomen parte en el regateo cuando menos cinco embarcaciones de cada clase: y mas de tres para los dos primeros.

Los que deseen tomar parte en estas regatas dirigirán su peticion por escrito al Sr. Comandante de Marina del puerto, ántes de las doce horas del día 7 de Setiembre, indicando en la misma el nombre del patron, clase y nombre de la embarcacion, y su procedencia.

---

El lunes 23 tuvo lugar en el teatro de Bilbao la funcion anunciada á beneficio del Hospital civil y Santa Casa de Misericordia de aquella villa, en la que tomaron parte la excelente compañía dramática italiana dirigida por la eminente actriz doña Virginia Marini, y el sin rival violinista euskaro. Pablo Sarasate.

Constituian el programa las piezas cómicas *Atteone* y *Le voi e tu*; y la romanza *La Melancolía* y el *Capricho vascongado*, ejecutados estos dos últimos por Sarasate acompañado al piano por D. Fidel Maya.

Pasan de veinte los pliegos que se han presentado á la Comision para los Juegos florales euskaros de esta ciudad, Hoy, lunes, 30, se ha reunido el Jurado designado para examinar todas las composiciones, y decidir acerca de su mérito.

El Ayuntamiento de Fuenterrabía, ha acordado entre otros festejos que en celebracion de la Virgen han de verificarse en aquella ciudad los dias 8 y 12 del próximo mes de Setiembre, un concurso de bersolaris y un partido de pelota.

Anteayer 28 tuvo lugar en el Circo de Alderdi-eder el beneficio del clown Tony-Grice. Entre los programas y reclamos que se publicaron de antemano para dicha funcion se cuenta el siguiente en hascuence, que con su propia ortografía reproducimos como curiosidad: «*Funciyo onetan parte artuco dute companico comediante guztijac eta Rigoleto bere lagun maitiac, eta izango da orain arte icusi eztan becelacua Donostiyan.*»

## SECCION AMENA.

### ZIRI-BERSOAK (EPIGRAMAS.)

1.—Erabagija

Kanarijoak ta jilgeruak  
bitsuak,  
Disputia euken euren kantian  
ganian:  
Entsun da gero kantu guztijak  
idijak,  
Erabagi eban, ¿zer uste dozu?  
*Mu...u...ú...*

3.—Eskribauak.

Lumakaz zerurantsa  
Chorija doa artez,  
Ta eskribaua infernura  
Lumian bitartez.

2.—Mediku bildurtija.

Eltsen zanian Mediku jaun bat  
Kanpo-santuen<sup>1</sup> aurrian,  
Bere bitartez ill zirialez  
An egozanak lurrian  
Eztaldu barik bere arpegija  
Ez zan egoten urrian.

4.—Guzur uledun bateri.

Zeuria dala ulia  
Diñozu Mari-Anton:  
Bai ze ez deutsula Pons-ek  
Doan emon Bilbon.

Eusebio M.<sup>2</sup> Dolores de Azcue.

### IV garren somaketaren askantza: ATEA.

(1) El bascuence tiene una voz propia, y por cierto preciosa, para designar el cementerio, sin necesidad de acudir al manoseado *kanpo-santua*. Tal es *ill-erria*, de etimología perfectamente científica, que quiere decir tanto como *pueblo ó lugar de los muertos*, y de derivacion exactamente idéntica á la griega *necro-polis*.

ilustrado sacerdote P, Cosme Damian de Laraudo, de la Compañía de Jesús, que habia regentado en vida una Cátedra de filosofía en la antigua y famosa Universidad de Oñate, y que fundó en Bilbao, en 1845, la archicofradía del Purísimo é inmaculado Corazon de Maria, la primera de las agregadas en España á Nuestra Señora de las Victorias.

El P. Laraudo habia publicado varias obritas de carácter religioso, explicó en el Seminario conciliar de Zaragoza una cátedra de moral y de oratoria sagrada, misionó en muchos pueblos de Cataluña y Aragon, promovió la construccion de la torre de la basilica de Santiago, de Bilbao, y era aprecidísimo en su órden, y habia logrado alcanzar las generales simpatias, por su saber y sus virtudes. El P. Laraudo habia nacido en Alonsótegui, barrio de la jurisdiccion de Baracaldo, á una legua de Bilbao, el dia 17 de Setiembre de 1808. Q, E. P. D.

---

## MISCELÁNEA.

---

El P. Arana ha accedido gustoso al deseo de la «Biblioteca de Instruccion y Caridad» de Bilbao, de facilitar con destino á dicho centro una copia del manuscrito de las *Ordenanzas de la Cofradia de Sancto Iñigo*, de caballeros é hijosdalgo que existió en el valle de Orduña, encontrado recientemente por aquel ilustrado y virtuoso bascófilo.

El Ayuntamiento de San Sebastian ha creado una clase de dibujo de figura, adorno y paisaje, especial para niñas, en la Escuela de Artes y Oficios que sostiene á sus expensas.

Ayer juéves, 9 del corriente se verificó en Begoña, ante un numeroso y escogido concurso de ambos sexos, el certámen artístico-literario abierto por la Junta organizadora de la peregrinacion á Nuestra Señora, acto el primero de su clase que se ha celebrado en Bizcaya.

En el próximo número publicaremos algunos detalles de esta solemnidad artístico-musical.

---

Asciende à cerca de un millon de pesetas la suscripcion voluntaria abierta para la construccion de un gran Casino en esta Ciudad.

---

Hoy, dia 10, debe celebrarse en Fuenterrabia, con ocasion de las fiestas de la Virgen, un curso de bersolaris-improvisadores.

ques de que constaba se encontraba la nao *Concepcion*, en la que obtuvo el cargo de Maestro el insigne Elcano.

Idem.—1619.—Muere en Marzara (Sicilia) el Iltmo, Fray Juan de Espila, natural de Deva, religioso de la órden de Predicadores, insigne Teólogo y Lector afamado en Salamanca. Sus restos yacen en la catedral de aquella ciudad.

Idem.—1791.—Nace en Villarreal de Urrechu el mas tarde distinguido general D. Gaspar de Jáuregui, conocido con el sobrenombre de *El pastor*. Murió en Vitoria, siendo Segundo Cabo de la Capitanía general de las Vascongadas, el 19 de Diciembre de 1844. Sus restos mortales se conservan en un modesto monumento elevado por la provincia de Guipúzcoa en la iglesia parroquial de su pueblonatal.

Día 20.—1430.—Real cédula de D. Juan II, expedida desde Salamanca, confirmando á la villa de Tolosa la merced de los lugares de Leiza y Areso.

Idem.—1874.—Accion de Biurrun (Nabarra).

---

## MISCELÁNEA.

---

Con bastante concurrencia y gran animacion se celebró el domingo 12 del corriente en la vecina comunidad de Zubieta, la histórica romería, instituida con carácter anual por el Ayuntamiento de esta Ciudad en 1877, gracias á la iniciativa del infatigable escritor D. Nicolas de Soralue, en conmemoracion de las importantes sesiones celebradas en dicho barrio por los vecinos de San Sebastian, á raiz del incendio total de esta poblacion en 1813.

---

El ilustrado cuanto laborioso escritor, nuestro querido amigo Don Ricardo Becerro de Bengoa, ha comenzado á escribir con el título de *«Ensayo de traducción castellana de los términos locales de la provincia de Alava»*, un curioso estudio sobre ETIMOLOGIAS ALAVESAS, que ha empezado á dar á luz nuestro apreciable colega *El Anunciador Vitoriano*, en el número correspondiente al día 11 del corriente.

El trabajo del Sr. Becerro Bengoa está destinado á formar parte de un interesante libro, en union del Ensayo de la misma índole, relativo á los nombres locales de Bizcaya, escrito ya, y publicado por Trueba en el *Noticiero Bilbaino*, y de otros que probablemente se escribirán respecto á los pueblos de Guipúzcoa y Nabarra.

---

El domingo, 12 del corriente, se jugó en Pamplona, entre varios jugadores de aquella capital, un gran partido de pelota, cuyos productos líquidos se destinaron al alivio de las víctimas de Jaurrieta. La suscripción abierta con el mismo fin por la Diputacion de Nabarra, ascendia el día 16 á la suma de 37.604'76 pesetas.

---

Hemos tenido el gusto de recibir un ejemplar de los Estatutos de la *Sociedad mercantil vinícola Navarra*, asociacion á la que deseamos largos años de vida y de prosperidad, en bien de los intereses de aquella importante povincia hermana.

El día 13 del corriente, una Comisión del Excmo. Ayuntamiento de Vitoria, precedida de monteros y alguaciles, practicó, según tradicional costumbre, la llamada *visita de mojones*, reconocimiento establecido desde muy antigua fecha, con el fin de conservar íntegro el territorio jurisdiccional de aquella Ciudad.

Una numerosa concurrencia asistió á la fiesta que, con tal motivo, se celebra en la dehesa de Olarizu.

El día 14 cerró sus puertas el Circo levantado en el parque de Alderdi-eder, con dos funciones dedicadas á los romeros que acudieron á visitar el renombrado Santuario de Lezo. El programa de esta función ofreció la particularidad de ser redactado en lengua bascongada, y siquiera como curiosidad, merece ser archivado en la colección de la EUSKAL-ERRIA.

Hélo aquí con su propia ortografía.

«Goierritar eta costarrac! Atozte, atozte, Donostirá Santa Cruz egunarequiñ!! Ez zaitzela zuen echeetara biurtu, emengo festa eder miragarriac icusi gabe. Astearte arratsaldean lauetan eta gabeco zortzi ertietan izango dituzute bi funciyo galant eta zoragarriac, iñoiz icusi ez dituzuten eraucac, Alderdi-eder deritzaion lecuán alchatzen dan bollesi edo Circoan.

«Atozte, zar eta gazte, guizon eta emacumeac, eta ez dezute damurric izango. Icusico dituzute zaldiac ugari, guizaseme eta emacumeasco, eta mutill-coscor batzuec, lan eta abillidade zeñec obeac, eguiton modu ascotara. Aoac zabalíc egongo cerazte ayec icusten, eta irri edo farra egingo dezute maiz beren celebrequeriaquin.

«Atozte, nai badituzute bi edo iru ordu atseguin iparo, eta eramango dezute zer contactu zuen echeco eta adisquideai. ¿Zeñec en du nai orlaco festa bacan eta ederra icusi, echetic bein atera ezqueroz?

«Ara orain emen sarbide eta lecuaren balioac:—Sarbide utza, goialdean esertzeco lecuarequin, pesetac 0,50.—Malla edo ibiltoquia, eserita e lo zutic egon litequeana, bere sarbidearequin pesetac 0,75 Mallaren lenbico errencada, eserlecu lumero dunaquin, peseta 1. Jarlecu edo silla lumero dunac, beren sarbideaquín, pesetac 1,50.—Sei lagunentzat guelachoac, beren sarbideaquín pesetac 10.

«Sartu liteque, eta dana ondo icusi ere bai, ¡¡amazazpi cuarto barracraengatic!!

» ¡¡Ceñ joango da Donostitic onelaco festa bat icusi gabe!!

» tozte, bada, danac—goierritar ta costarrac. »

El Excmo. é lltmo. Sr. Obispo dimisionario de la diócesis, movido una vez mas de su inagotable caridad, ha cedido al Seminario conciliar de Vitoria, el altar y retablo que usaba en las habitaciones de su palacio, con dotación completa de ropas y ornamentos sagrados; y una biblioteca coinpuesta de 627 volúmenes que perteneció á su respetable hermano D. Diego Herrero y Espinosa de los Monteros.

Ha sido nombrado canónigo de la Santa Iglesia de Méjico, el ilustrado sacerdote, natural de Marquina, doctor D. Domingo de Barinaga. El Sr. Barinaga explicó la sagrada teología en el convento de religiosos de Bermeo, habiendo sido también catedrático en diversas

Universidades de España. En compañía del Illmo. Sr. Obispo de Méjico se marchó á, aquella republica, habiendo permanecido constantemente á su lado, dándole pruebas de las relevantes cualidades de erudicion, de actividad y de celo que reúne, por cuyo motivo aquel docto prelado ha querido recompensar sus servicios, nombrándole canónigo de su catedral.

El domingo próximo se verificará en el Teatro principal de esta Ciudad la solemne distribucion de premios á los escritores laureados en los Juegos florales euskaros. Cooperarán á amenizar el acto la orquesta y el orfeon de la Academia municipal, que ejecutarán diversos aires bascongados. Por la mañana, de once á una, se celebrará en el mismo local el concurso de bersolaris, en el que se disponen á tomar parte varios de los improvisadores mas conocidos y afamados de la provincia. A la hora en que escribimos estas líneas no se ha formado aun el programa de esta fiesta.

## SECCION AMENA.

### ITANASÍA—(ACERTIJO.)

Azpaldi batian,  
Echeko atian,  
Beti gogoan det,  
Agure zar batek,  
Misteriyo aundiz,  
Bost edo sei aldiz,  
Zer kontatu ziran,  
Esanaz segirán  
Emango zirala  
Bere-beriala,  
Chorro bat, konfítez  
Betia diana,  
Asmatzen banियon

Kontatzen zirana;  
Eta beste gabe  
Loro baten gisan,  
Aguria onla  
Kontatzen asi zan:  
—«Apartetik jarri  
»Ezkeroz begira,  
»Ondo ikusten da  
»Orla, urrutirá;  
»Bertára ezkeru,  
»Progatuba dago  
»Ikusitzen dala  
»Askoz guchiyago:

»Jarri ezkeroztik  
»Beraren onduan  
»Ipichikan ez da  
»Ikusten orduan.»  
Au da aguriak  
Neri kontatuba,  
Eta nik kostata  
Nekez asmatuba.  
Iñor bada zer dan  
Jakiñ nai duanik  
Sayatuta soma  
Lezake nola nik.

V. I.

ASKANTZA *urrengo lumero edo liburuchuan.*

V eta VI<sup>garren</sup> somaketaren askantzak:

5.<sup>ena</sup> LOTZA.— 6.<sup>ena</sup> ARIYA

### VII<sup>garren</sup> SOMAKETA EDO ASMAKETA

*Bata ta iruba*  
Dago Donostian,  
Urik ez da palta  
An egun guziyan.

*Biya ta iruba*  
Daigual non *biya*,  
Au gabe amar da.  
Jartzen amabiya

Bizi lekucho bat  
Da nere guziya,  
Echean badet bat  
Nik an len biziya.

R. A.

ASKANTZA *urrengo lumero edo liburuchuan*

era bascongado, tenía títulos muy merecidos al cariño y el aprecio de los que hemos nacido en este rincón de España.

Luis Lande había visto la luz primera en las feraces campiñas de la Gironde, y joven aun, había abrazado la carrera literaria, por la que sentía verdadera vocación. Cuando apenas contaba veinticinco años, fué admitido en la redacción de la *Revue de deux mondes*, cuyas puertas solo se abren á hombres de probadísimos merecimientos literarios, y ha sido, desde entonces, uno de sus más activos colaboradores.

En la citada Revista publicó en 1873 un concienzudo estudio sobre la personalidad y las obras literarias del popular narrador español D. Antonio de Trueba; en la primavera de 1876, recorrió á pié y detenidamente las provincias basco-nabarras, donde aun ardía la guerra civil, y en los momentos en que la causa foral se agitaba con más pasión y encarnizamiento, y como fruto de este viaje, publicó poco después en la famosa revista de París, ya citada, cuatro extensos y meditados artículos, que poco después formaron un hermoso libro, lleno de poesía, que lleva el título de «BASQUES ET NAVARRAIS, *souvenirs d'un voyage dans le Nord de l'Espagne.*»<sup>1</sup>

Luis Lande, que tenía una afición decidida á España, y á cuanto se relaciona con nuestra patria, ha muerto cuando apenas contaba aun treinta años, y bien merece que, como bascongados dediquemos este pobre recuerdo á su memoria, una vez que él dedicó tantos y tan benévolos al país que nos vió nacer, y al que consagramos todo nuestro cariño y todos nuestros esfuerzos.

---

## MISCELANEA.

---

La prensa diaria se hace eco del discurso pronunciado en una de las últimas sesiones del Congreso filoxérico, reunido en Zaragoza, por el representante de la Junta de Agricultura de Guipúzcoa, nuestro estimado amigo y colaborador, el ingeniero de montes D. Severo de Aguirre Miramon.

---

Se ha publicado en Vitoria un *Himno para la peregrinación á Begoña*, debido á la inspirada pluma del reputado compositor musical don Teodoro Eleizgaray.

Toribio

---

La comisión de la Biblioteca de Instrucción y Caridad, de Bilbao, ha conseguido una R. O., por la que se le concede un ejemplar de cada una de las obras que ha adquirido, ó adquiera en adelante, el ministerio de Fomento con destino á Bibliotecas populares.

---

*El Génio Médico* ha dado cuenta en uno de sus últimos números de la solemnidad con que se celebraron el día 14 de Setiembre en Vergara las honras fúnebres por el alma del ilustre guipuzcoano, Excmo.

---

(1) Un tomo en 8.º de IV-380 págnas.—París, librairie académique de Didier et C.<sup>ia</sup> 1878. (Precio, 3 frs 50.)

Sr. Marqués de Toca, costeadas por los médicos, y á las que asistió una numerosa y escogida concurrencia, siendo presidido el duelo por el Alcalde de dicho pueblo D. Iñigo Gaitan y los señores subdelegado de medicina D. Mateo Zumalabe, y el Dr. Tejada y España, iniciador del pensamiento, pronunciando luego un sentido discurso en el Cementerio sobre la tumba del finado.

---

El dia primero de Octubre se han abierto en el pais bascongado dos nuevos centros de enseñanza: el renombrado Real Seminario de Vergara, bajo la direccion de P.P. de la Orden de Predicadores, y el antiguo Seminario conciliar de San Prudencio y San Ignacio, establecido en Vitoria.

En la seccion musical del certámen artistico y literario, celebra lo con ocasion de la peregrinacion á Begoña, ha obtenido el accessit y la mencion honorífica, el Sr. D. Alejandro Jiménez tenor de la Catedral de Vitoria, por dos himnos titulados: «*Egun-sentico izarra*», y «*Begoñaco Ama Virjiñiarí*».

---

De paso para Roma, se detuvo á fines de Setiembre dos ó tres dias en San Sebastian, su ciudad natal, el R. P. La Roca, distinguido bascófilo, y General de la Orden de Predicadores.

---

El dia 3 tuvimos el gusto de recibir la visita del ilustrado y laborioso escritor Mr. Julien Vinson, profesor de la Escuela nacional de lenguas orientales vivas de Paris.

---

Leemos en el *Noticiero Bilbaino*, de anteayer, dia 8:

«El P. Arana, de la Compañía de Jesús, ha adquirido un voluminoso manuscrito del siglo XVIII, que es un diccionario de la lengua vascongada de gran importancia. El joven, docto y entusiasta vascófilo, tiene en grandísima estima esta adquisicion.»

Suponemos, por lo que el P. Arana nos tiene manifestado en carta de fecha muy reciente, de la que en el próximo número daremos algunos mas detalles, que el diccionario á que se alude, es el manuscrito presentado á la Real Sociedad bascoğada, en 1785, por D. Jose Maria de Azpitarte.

---

La Sociedad humanitaria de Salvamentos marítimos de Guipúzcoa, fundada en 1879, y primera y única de su indole hasta el dia en España, ha dado á luz la Memoria presentada á dicha Asociacion por la Comision de hacienda de su seno, relativa al estado financiero de la misma en 30 de Junio de 1880.

Mas adelante, y segun vayamos desahogándonos de otros originales, nos ocuparemos detenidamente de esta importantísima institucion, que honra á Guipúzcoa, y que está llamada á prestar inapreciables servicios en nuestra costa, en bien de la sufrida clase marinera.

---

EUSKAROS EN SAN SEBASTIAN. *Memoria publicada por acuerdo del Excmo. Ayuntamiento de esta Ciudad.*— Donostian, Antonio Barojaren moldizkiran.

Un folleto de 56 páginas que contiene los programas bascongado y castellano de los juegos florales, un índice de los trabajos presentados al Concurso literario, el acta del Jurado en ambas lenguas, las tres composiciones laureadas y las cuatro que han obtenido mención honorífica, y, por último el programa de la fiesta celebrada el día 26 de Septiembre último en el Teatro principal.

Este interesante folleto se halla de venta al precio de tres reales en la librería de D. Antonio Baroja.

---

## MISCELÁNEA.

---

Según vemos en la Semana Palentina, los jóvenes que tomaron parte en la Cabalgata histórica de la feria última han regalado á su Presidente, nuestro amigo y paisano D. Ricardo Becerro de Bengoa, un magnífico estuche-escritorio de raso encarnado, que contiene tintero, pluma, cuchillo y sello, todo del mayor gusto y elegancia. Acompaña á este delicado obsequio un cuadro caligráfico, en el que se expresa el motivo del regalo, y se recuerdan en bonitas tarjetas, algunas de las obras literarias que ha publicado el distinguido escritor alavés y varias de las instalaciones y mejoras científicas que, como el Observatorio meteorológico, el Ateneo y otras, debe Palencia á la iniciativa y laboriosidad del Sr. Becerro, catedrático de la asignatura de Física y Química en el Instituto de aquella población, en la que ha sabido captarse las generales simpatías.

Felicítamos á nuestro estimado paisano y compañero por las constantes muestras de aprecio que logra merecer de los palentinos.

---

La acreditada casa de Roldós y C.<sup>a</sup> de Barcelona acaba de publicar un hermoso plano industrial y comercial de Bilbao y su ensanche, impreso en tintas de colores, en el que aparecen, como formando el marco, anuncios de gran número de comerciantes é industriales de aquella villa.

Parece que dicho plano, cuyo precio es de seis reales, y que constituye un curioso y hasta elegante adorno para escritorio, formará parte de un *Atlas* de las principales poblaciones de España, que trata de publicar dicha casa editorial.

---

El día 9 tuvimos el gusto de recibir la visita de nuestro apreciable amigo, el distinguido escritor nabarro D. Arturo Campion, que ha venido á Guipúzcoa, donde pasará todo el mes de Octubre, con el objeto de estudiar prácticamente, y resolver sobre el terreno, algunas dudas y dificultades que le han ocurrido, relativas á la publicación de la *Gramática bascongada* que está escribiendo, y tiene ya en prensa.

Los renombrados artistas M. M. Saint-Saëns y Paul Viardot, con la cooperacion de la sociedad musical «Santa Cecilia», han dado dos conciertos en Pamplona los dias 12 y 13 del corriente.

«Ayer por la tarde—dice nuestro apreciable colega *El Eco de Navarra*, correspondiente al 14—en casa del Sr. Sarasate, y en presencia del notable compositor Saint-Saëns y violinista Viardot, se hizo música del pais por varios individuos provistos de guitarras y bandurrias, se cantó y bailó la jota y, segun nos han referido, los reputados artistas salieron altamente complacidos de esta improvisada reunion.»

Ha sido admitido por la Real Academia de Bellas Artes de San Fernando, en clase de Académico correspondiente, el erudito helenista D. Julian Apraiz, catedrático del Instituto de Vitoria, quien desde el dia 4 de Agosto último forma tambien parte de la Comision de Monumentos de la provincia de Alava.

Tambien ha sido nombrado individuo correspondiente de la Real Academia de la Historia, el diligente explorador del Africa, D. Manuel Iradier.

Damos la enhorabuena á ambos estudiosos alaveses.

El Anunciador Vitoriano, correspondiente al juéves 14 del corriente, ha publicado algunas cuartillas mas del curioso trabajo del distinguido escritor, nuestro buen amigo D. Ricardo Becerro de Bengoa, sobre *Etimologias alavesas*.

El *Laurac-bat* revista de la sociedad basco-española de Buenos Aires, publica en su número correspondiente al mes de Agosto último, que hemos recibido hace pocos dias, una nueva «Biografía de los Gobernadores vascongados del Río de la Plata», la del bizcaino Juan de Garay, que contiene datos curiosísimos y de verdadero interés.

## SECCION AMENA.

RECTIFICACION.—En el número anterior, en vez de incluir la solucion de la II Itanasia, publicada en la página 14 de nuestra Revista, dimos á luz inadvertidamente la solucion de la III, que enviamos hace muchos dias á la caja, pero que, sin embargo no habia visto la luz todavia, por la abundancia de material. Para subsanar en cuanto es posible, este error, publicamos hoy la solucion de dicha II Itanasia, y damos á conocer la III, sintiendo que ésta haya perdido una buena parte de su interés, por haber anticipado su solucion.

II *garren* itanasiaren askantza: LANBROA (la niebla).

VIII *garren* somaketaren askantza:

Baldiñ arkitzen ez bada emen  
AN izango da *aurrena*  
Bera onuntza datorrenean  
Joango gera GU *urrena*:

Utsirik bertan, zergatikan dan  
Lo utsa *irugarrena*,  
Iru oiekin osó ta oró,  
Moldatutzen da AN-GU-LÓ.

## MISCELÁNEA.

---

La Excma. Diputación de esta Provincia ha reunido en un hermoso volúmen en 4.º mayor, perfectamente impreso en su establecimiento tipográfico, todos los «Reglamentos é Instrucciones para la administracion de la M. N. y M. L. provincia de Guipúzcoa», que se hallan vigentes, acompañados de los formularios necesarios y en uso en los diversos ramos dependientes de aquel centro.

Es un libro interesante y que ahorra un gran trabajo á los que tengan que consultar cualquiera punto relativo á nuestra administracion provincial.

---

Entre varios amantes del bascuence, cunde en la region bascofrancesa, la idea de establecer, como se han instituido ya en Nabarra y Guipúzcoa, certámenes anuales de poesía bascongada.

Hé aquí lo que, á este propósito, nos escribe uno de los escritores labortanos que nos honran con su amistad, despues de una excursion verificada por el pais basco de allende el Bidasoa:

«Mintzatu ere gare apur bat Frantziaco Euskal-herrian zathian, »zuec hor bezala, urthe oroz zeinbeit sari neurt hitz eta bertze antzezco lan edo obreri emaitzea.

»Menturaz, zerbeit eghinen dugu gauza horren gainean. Nere nahiric handiena eta beroena laiteke. »

La idea no puede ser mejor, alli como aquí sera indudablemente acogida con aplauso y pródiga en frutos, y confiamos en que nuestros buenos amigos los labortanos y suletinos, con la firmeza propia de la raza á que pertenecen, darán cuerpo y forma á pensamiento tan útil para el desarrollo de nuestra especial lengua y literatura.

---

Por el sindicato de la Asociacion de cazadores de Nabarra, se ha pensado en organizar un concurso de perros de casta del pais, otorgándose un premio á la mejor pareja que se presente.

---

Ha permanecido algunos dias en Bilbao el anciano bardo euskaro é insigne cantor del árbol de Guernica, D. José María de Iparraguirre, al que varios jóvenes entusiastas y apasionados por las gloriosas tradiciones del pais, obsequiaron la tarde del mártes, 19 del corriente, con un modesto banquete, en el que se pronunciaron entusiastas brindis.

La noche del juéves 21 tocó desinteresadamente algunas piezas de

su repertorio, en un centro de recreo de aquella villa, en un concierto dispuesto á beneficio de su antiguo compañero D. José Zubiria.

---

El sábado, 16 del corriente, falleció en la villa de Ataun, su pueblo natal, el Sr. D. Miguel de Dorronsoro, diputado foral de la Provincia durante el año 1868 á 1869, y presidente y alma de la Diputación á guerra de Guipúzcoa durante la dominación carlista.

El Sr. Dorronsoro era muy apreciado de los suyos por su integridad y entereza, por sus condiciones de carácter, y por sus dotes como administrador.

---

Para la sesión del miércoles, 20 del corriente, estaba anunciada en la Sociedad de ciencias y artes de Bayona, una conferencia de Mr. Julian Vinson, acerca de: «*La cuestión ibérica y los documentos bascos de Santiago de Compostela.*»

---

El día 14 del próximo mes de Noviembre, á las dos y media de la tarde, deberá celebrarse en la Escuela práctica de agricultura de Vitoria, un concurso de aradores con el arado *Simplex*. Además de los cuatro premios (uno de 20 pesetas, otro de 15, otro de 10, y un cuarto de 5), ofrecidos por D. David Parsons, importador de dicho arado en España, se adjudicarán otros ocho (el primero de 20 pesetas, el segundo de 15, y seis de á 10), señalados por la Diputación de Alava para los que mejor manejen dichos útiles.

---

El día 11 se verificó en Santesteban una reunión de ganaderos residentes en varios valles de la montaña de Navarra, quedando constituida, previa aprobación del proyecto de Reglamento, una Asociación, cuyos fines principales han de ser el fomento de las riquezas pecuaria y forestal de aquella provincia.

---

Nuestro compatriota, el célebre tenor D. Julian Gayarre, se encuentra en París desde el 7 del corriente, y pronto marchará á Italia, pues parece que ha rehusado las brillantes ofertas que para cantar en la Gran Opera de París le han sido hechas por el director de este teatro Mr. Vaucorbeil.

---

La Sociedad bascongada *Laurac-bat*, de Buenos-Aires, ha ofrecido su valiosa cooperación al proyecto de una Exposición de productos españoles en la capital de la República argentina, iniciada por el periódico *La España moderna*.

---

La Diputación de Navarra ha encomendado al arquitecto provincial proceda desde luego á practicar los estudios y formación de los

planos necesarios para instalar, á la mayor brevedad, en el antiguo monasterio de Santa Maria la Real de Irache, una Casa-Misericordia provincial, á la vez que una Escuela teórico-práctica de Agricultura, todo ello sin perjuicio de que se practiquen los conducentes al establecimiento del Manicomio que se tiene acordado, tan luego como se obtengan los fondos á ese objeto legados en el testamento de D. Fermín Daoiz y Argaiz.

---

Entre los anuncios de nuestro apreciable colega el *Laurac-Bat*, correspondiente al mes de Setiembre último, nos encontramos con el siguiente que revela la importancia y el desarrollo que las costumbres euskaras van tomando en aquella hospitalaria region:

«*Se solicita un maestro de baile euskaro*, ESPATADANTZARI. Dirigirse Buen Orden núm. 103.»

El reputado violinista euskaro, D. Pablo de Sarasate, se encuentra actualmente en Alemania. Estará de regreso en Paris hácia el mes de Febrero, y marchará despues á Inglaterra.

---

La Biblioteca de Instruccion y Caridad de Bilbao ha tenido la fortuna de adquirir un curiosísimo «Cuaderno manuscrito de acuerdos del Concejo de Bilbao», correspondiente al año de 1463.

Es una buena adquisicion.

---

El dia 18 reanudó sus tareas el Ateneo científico, literario y artístico de esta Ciudad, continuando la discusion del tema pendiente en la seccion de Ciencias filosóficas, morales y politicas. El ilustrado catedrático D. Luis María de Eleizalde invirtió por completo las sesiones de los dias 18 y 22, en la exposicion y defensa de las doctrinas católicas, contestando al Sr. D. Benito Jamar, que á su vez rectificó y terminó la exposicion de su tesis desde, el campo racionalista, en la seccion del 25.

El Sr. Eleizalde rectificó nuevamente en la sesion de ayer 29, y el mártes próximo terminará este ya largo debate, cuyo resúmen está á cargo del Presidente de la seccion D. Joaquin Jamar.

---

Se agita en Pamplona el proyecto de creación de un Banco agrícola, como medio eficaz de combatir la emigracion y de ofrecer á la vez amparo y defensa á los labradores, víctimas frecuentemente de una escandalosa é inicua explotacion por parte de los usureros.

---

Se han publicado las bases y condiciones del concurso para la construcción del Gran Casino que se trata de levantar en esta Ciudad, que promete ser un edificio modelo, por lo grandioso, de entre los de su género.

No se prescribe ningún estilo arquitectónico á los concurrentes, dejando á cada cual en libertad de elegir el que sea mas de su agrado, siempre que sea digno y grandioso, como requiere el caso.

La cantidad que se destinará para la ejecución de la obra será de seiscientos mil pesetas.

El concurso anunciado durará cuatro meses, á contar desde el día primero de Noviembre hasta el primero de Marzo próximo.

Las recompensas ofrecidas por la Comisión del Casino á los autores de los tres proyectos premiados, son de 5.000, 3.000 y 2.000 pesetas, según sean designados con los números 1, 2 ó 3.

El autor del proyecto elegido será además invitado á encargarse de la dirección de esta obra, reclamada con verdadera urgencia hace muchos años por nuestra hermosa Ciudad.

---

La Excma. Diputación de Navarra ha acordado la adquisición de cien ejemplares de la obra ORREAGA (*Roncesvalles*), publicada por nuestro amigo D. Arturo Campion, y de la que nos ocuparemos en nuestro próximo número.

De desear fuera que las Corporaciones de las provincias hermanas secundaran este ejemplo, prestando un eficaz apoyo á cuantas obras de interés para el país vean la luz.

---

## SECCION AMENA.

---

*IX eta X<sup>garren</sup> somaketaren askantzak: 9.<sup>ena</sup> MADAMA —10.<sup>ena</sup> CHABOLA.*

*Sukharra.*—Gizon aberats bat, zikoitza eta lukuraria, eritu zen; sukhar berrogei egunetakoa zuen. Ya bazuen asko egun etzuela deusik jan

Orduan galdegiten dio medikuari: Nola bada bizi-nitake hainbertze denbora jan gabe?

Medikuak diotso: Sukharrak zauzka bizirik, sukharra, bere gisan, hazkurri bat da.

Orduan eriak: ¡Ochala, sehiér eta langilei huntarik emaiten ahal balitz!

(*Etcheberry.*)

## APUNTES NECROLÓGICOS

En la última quincena de Octubre falleció en Sanlúcar de Barrameda, á los 73 años de edad, el R. P. capuchino Esteban de Adoain, hijo ilustre de Nabarra por su ciencia y sus virtudes. El arcipreste de aquella localidad, D. Francisco Rubio y Contreras, improvisó en sus funerales un bellissimo sermon, elogiando las prendas que adornaban en vida á este incansable misionero.

El dia 28 de Octubre último pasó tambien á mejor vida en Alcalá de Henares, otro hijo de Nabarra, el Reverendísimo P. Fray Juan Maldonado, general de los carmelitas descalzos de la Congregacion de España, persona de elevadas dotes y de un carácter tan simpático y tan bondadoso que conquistaba el afecto de cuantos le trataban.

Q. E. P. D.

## MISCELÁNEA.

Nuestro apreciable colega *El Anunciador Vitoriano*, en su número correspondiente al 2 del corriente, ha publicado, bajo el epígrafe de *Glorias alavesas*, una interesante biografía del insigne y heroico capitán de las campañas de Italia, JUAN de Urbina, trabajo debido á la pluma del distinguido y laborioso escritor vitoriano Ricardo Becerro de Bengoa.

Con fecha 13 de Octubre último se extendió en Barcelona ante el notario D. Miguel Martí y Sagrista, la Escritura pública de constitucion de la Sociedad denominada «*Compañía general de tranvías de Navarra*», cuyo objeto es la construccion y explotación de tranvías de las líneas de Pamplona á Irun por la Ulzama y el Bidasoa, y de Pamplona á Sangüesa por Monreal y Lumbier.

El capital efectivo de esta Sociedad, constituida en Barcelona, es de tres millones quinientas setenta mil pesetas, y su duracion será de sesenta años, con arreglo al decreto de concesion provincial y foral, acordada por la Excma. Diputacion de Navarra con fecha 28 de Mayo del corriente año.

El facsímile de la firma del erudito historiador bizcaino D. Juan Ramon de Iturriza, que publicamos hoy entre nuestras páginas autógrafas, es reproduccion exacta de la que aparece en la hoja final del ejemplar manuscrito de su inédita *Historia general de Vizcaya*, que posee la Biblioteca pública municipal de esta Ciudad, siendo la fecha «19 de Marzo del año de 1789», de puño del propio autor, la del dia en que terminó dicha obra «á los 47 años, 10 meses y 19 dias de mi edad.» Había comenzado á escribirla el 11 de Abril de 1788.

La *Revista Euskara*, en su número correspondiente al mes de Octubre último, publica, entre otros trabajos, cinco preciosos *Romances históricos* que forman parte de un poema sobre la guerra civil de Navarra de mediados del siglo XV, escrito hace algunos años por el Excmo: Sr. Conde de Guendulain.

«Este poema, que es una verdadera joya literaria, y en el cual se siente vibrar el alma de Navarra,—dice la citada revista—tiene cuantos de tan acabado color local, retrata tan admirablemente la noble honradéz y el espíritu de ruda independencia de nuestro pueblo, que es verdaderamente lamentable permanezca inédito.»

La excelente revista nabarra comienza además en el mismo número, la publicacion de la ya anunciada disertacion del Sr. D. Nicolas de Soraluce, acerca de los «*Origenes de los iberos ó euskaros, juicio crítico acerca de algunas mas importantes obras sobre su lengua, y apéndice con catalogo general de las mismas.*»

Dentro de breves dias se verificará en el Ateneo de Vitoria la solemne apertura del curso académico de 1880 á 1881. El discurso inaugural, que, segun noticias de un colega de la localidad, versará sobre el drama lírico, está á cargo del Presidente de dicho centro, D. Mariano Capdepon, y el Secretario D. Manuel Iradier dará lectura á la Memoria reglamentaria.

La Excma. Diputacion provincial de Alava ha tenido la atencion, que agradecemos, de enviarnos un ejemplar de la «Memoria publicada en cumplimiento del acuerdo de 19 de Octubre de 1880».

El bardo bascongado Sr. Zubiria dió un concierto en el *Círculo Vitoriano* la noche del sábado 30 de Octubre.

«El cantor vascongado—dice un diario de aquella capital—logró entusiasmar con sus expresivas canciones al auditorio que le rodeaba y que le aplaudió calurosamente, haciendo repetir algunos de los números del programa. El público quedó tan complacido, que, además del obsequio con que la junta correspondió al Sr. Zubiria, demostró á éste sus simpatías improvisando una colecta que produjo muy buenos efectos.

«El bardo vascongado lleva muy gratos recuerdos de esta Ciudad, que ha demostrado una vez mas el amor que profesa á los hijos de la Euskal-erria.»

Reconocido á estas atenciones, el Sr. Zubiria ha dedicado en su despedida unos versos bascongados á la sociedad *Círculo Vitoriano*, en muestra de gratitud.

Se encuentran hace dias en esta Ciudad los bardos bascongados Iparraguirre y Zubiria, el segundo de los cuales tomó parte, en union con otros artistas, en una funcion dispuesta en nuestro Teatro principal para la noche del sábado último.

La Sociedad infantil del gimnasio, que prestó su generosa cooperacion á la misma, puso en escena un cuadro de costumbres, escrito en *castellano y bascuence*, con la denominacion de *Gabon*.

## MISCELÁNEA.

---

La ciudad de San Sebastian ha pagado por fin la deuda de gratitud que tenía contraída para con los animosos varones que, congregados en la comunidad de Zubieta, á raíz del incendio de 1813, y cuando aun estaba en llamas la Ciudad, acordaron su reedificación.

El día 2 se inauguró el modesto monumento elevado á su memoria en el cementerio de Polloe, y destinado á transmitir á las generaciones venideras el recuerdo de su patriótica conducta.

El mausoleo erigido en la nueva Necrópoli es de piedra azul, y en dos de sus caras ostenta, en magníficas planchas de mármol negro grabadas en oro, los nombres de los insígnis varones que concurrieron á las memorables sesiones de Zubieta.

En el lado que mira á Occidente aparece esta inscripción:

VIII y XI Setiembre MDCCCXIII  
ZUBIETA.

*Fué erigido  
este monumento  
el año MDCCCLXXX.*

En el de Oriente aparece la siguiente leyenda:

SAN SEBASTIAN RECONOCIDA  
Á LOS EGRÉGIOS VARONES  
QUE, VENCIENDO AL DESTINO,  
LA LEVANTARON DE SUS RUINAS.

*El patriotismo les inspiró,  
La union les dió fuerza,  
El pueblo que resucitaron  
Bendice su memoria.*

La iniciativa de este monumento se debe al incansable investigador D. Nicolás de Soraluze; el proyecto y la direccion han estado encomendados al arquitecto municipal Sr. Goicoa.

---

El Congreso de catalanistas, reunido en Barcelona, ha acordado la creacion de una Academia de lengua catalana.

Es digna de aplauso y de imitacion la conducta de los laboriosos é ilustrados hijos del antiguo Principado, que así miran por la conservacion y el desarrollo de su idioma y su literatura especial. ¿Cuándo crearemos los bascongados una institucion semejante, que limpie, fije y dé esplendor á la hermosa y prehistórica lengua de los hijos de Aitor?

---

Entre los acuerdos tomados por la Excma. Diputacion provincial de Guipúzcoa en una de las sesiones ordinarias últimamente celebradas, se cuentan el de ejecucion de las obras de reparacion que sean necesarias en la casa denominada *Olazar*, en la que falleció el insigne

patricio y elocuente defensor de los fueros, D. Valentin Olano, y la adquisicion de 25 ejemplares de la obra «*Los euskaros*», publicada por el escritor alavés D. Ladislao de Velasco.

---

El Sr. D. Nicolás de Soraluce ha publicado hace algunos dias uno de los dos folletos que, segun anunciamos tenía en prensa. Es una «Historia compendiada de la Real Sociedad Bascongada de Amigos del Pais», que contiene curiosas noticias sobre sus antecedentes, estatutos, catálogos de sócios y de alumnos, y otros asuntos relacionados con la primera de las sociedades económicas de España.

Dicho opúsculo ha sido repartido entre sus amigos por el autor, pero ni ha llegado ejemplar alguno á nuestras manos, ni tenemos noticia de que haya sidó puesto á la venta.

---

El insigne violinista euskaro Sr. Sarasate continúa en Alemania su gloriosa carrera artística. El concierto que dió en Francfort el dia 5 del corriente fué de un éxito asombroso. Durante los dias de la última semana era esperado en Wiesbaden, en Colonia y en Coblenza, donde la Emperatriz deseaba escuchar al incomparable artista.

Muy en breve se dirigirá á Rusia, donde, como en todas partes, seguirá ilustrando su nombre y dando gloria á su pátria.

---

La sociedad *Laurac-bat*, de Montevideo, prepara, y se dispone á celebrar en breve en las lejanas regiones del Uruguay, una hermosa série de fiestas euskaras. El 17 de Octubre último se verificó, con tal motivo, una numerosa reunion en los salones de la patriótica sociedad basco-nabarra, para organizar los ensayos de bailes y juegos alegóricos de nuestras montañas, y dar comienzo al estudio de los coros.

Un aplauso á los laurac-batenses de Montevideo.

---

El domingo último, 14 del corriente, á las dos y media de la tarde, con un tiempo hermoso y ante una brillante concurrencia, de la que formaban parte gran número de señoras, se verificó en la Escuela práctica de Agricultura de Vitoria, el anunciado concurso de *aradores*.

De los 63 individuos inscritos solo pudieron tomar parte 24, habiéndose suspendido el ejercicio, que continuó el lunes á la una de la tarde, hasta que lo verificaron todos los restantes.

Se adjudicaron á los mas merecedores los 14 premios señalados en la convocatoria del Concurso.

El pueblo de Vitoria demostró con tal ocasion el interés é importancia que presta á los adelantos agrícolas.

---

*Los Lunes del Imparcial*, en su hoja correspondiente al 15 del corriente, y en su seccion de *Siluetas contemporáneas*, dedica un interesante artículo al antiguo brigadier, y mas tarde inteligente y activo hombre de negocios, nabarro, D. Joaquín de la Gándara, que falleció en el extranjero el mes de Octubre último.

al profesor ilustre que por espacio de medio siglo había ejercido, sin intermision, la noble ciencia de curar, al honrado funcionario que por espacio de 43 años ha estado al frente del cuerpo facultativo de la Beneficencia provincial, y al hombre benéfico á quien tantos millares de desgraciados dolientes han debido el precioso don de la salud.

¡Que la tierra le sea ligera!

\* \*  
\* \*

El mes de Octubre próximo pasado falleció tambien en la Habana, el jóven nabarro D. Manuel de Luzarreta, teniente del batallon de voluntarios *Chapelgorris* de aquella Ciudad, cuya conduccion al Cementerio fué acompañada del expresado batallon y de gran número de individuos del Comercio, al que pertenecía el finado.

El Sr. Luzarreta ha dejado una jóven viuda, madre y hermanos.

---

## MISCELÁNEA.

---

El docto y laborioso escritor alavés D. Federico de Baraibar y Zumarraga, ha terminado la primera version castellana que en España se hace de las obras de Aristófanos, y la excelente *Biblioteca clásica*, que con satisfaccion de todos los amantes de las letras vé la luz en Madrid, ha dedicado su tomo XXVII á las *Comedias* del escritor griego, directamente traducidas por el ilustrado catedrático del Instituto de Vitoria, conocido ya por su competencia como helenista.

Dicho volúmen, al que precede una curiosa Introduccion, contiene las dos comedias políticas, *Los Acarnienses* y *Los Caballeros*, y la de costumbres intitulada *Las nubes*, á cada una de las cuales acompañan una noticia preliminar y eruditas notas aclarativas. La traduccion es elegante, castiza y fiel, segun manifiesta en las *Cuatro palabras acerca del Teatro griego en España* que al frente del volúmen, y á guisa de prólogo, ha escrito, con la autoridad que todos le reconocen, el Sr. D. Marcelino Menendez Pelayo.

La misma Biblioteca clasica tiene ya en preparacion los tomos II y III que completarán la traduccion de las once comedias que restan de Artístófanos, hecha por el Sr. Baraibar, á quien felicitamos por su trabajo.

---

Ha llegado á Madrid el insigne tenor euskaro D. Julian Gayarre, que ha sido contratado por la empresa del Teatro Real desde 1.<sup>o</sup> de Diciembre hasta fin de la temporada.

---

La Diputacion de Alaba ha acordado que una Comision formule el proyecto para la creacion de un Banco agrícola en dicha provincia.

---

El lunes, 22 del corriente, se verificó con numerosa y lucida concurrencia la solemne apertura del curso académico de 1880 á 1881 en el Ateneo de Vitoria.

El Secretario del mismo, Sr. D. Manuel Iradier, dió lectura á la Memoria reglamentaria, que es un curioso é interesante estudio esta-

dístico retrospectivo de los trabajos llevados á cabo por aquel centro desde su fundacion hasta el año último. Y acto continuo, el Presidente, Sr. D. Mariano Capdepon, leyó la oracion inaugural, que versó sobre el *Drama lírico*. El distinguido poeta militar, colocado hoy al frente del Ateneo Vitoriano, dividió su discurso en dos partes: en la primera se ocupó del *Drama lírico en general*, defendiendo en la segunda, con gran calor, la necesidad de crear la *Opera española*.

El Ateneo celebró el juéves inmediato su primera sesion privada, y el viernes comenzó á disertar, en sesion pública, el sócio D. Julian Apraiz, sobre el tema: «*Orígenes del idioma pátrio; etimologías castellanas, y principalmente las de fuente griega.*»

Se ha publicado el *Almanaque de la Ilustracion* para 1881, que tanto bajo el punto de vista artístico como el literario, es un libro que honra al reputado editor D. Abelardo de Cárlos.

Entre los trabajos que contiene merecen especial mencion por nuestra parte—y bajo el prisma de nuestra misión en la prensa—el *Almanaque marítimo*, debido á la pluma del erudito escritor Don Cesáreo Fernandez Duro, en el que figuran las biografías, retratos y facsímiles de las firmas de cinco ilustres marinos bascongados, que son: Oquendo, Elcano (ó del Cano), Blas de Lezo, Gaztañeta, y Mazarredo; y un sabrosísimo cuento popular del insigne narrador bizcaino D. Antonio de Trueba, titulado *El modo de descasarse*.

LAS GRUTAS DE GORBEA.— *El Anunciador Vitoriano* nos ofrece, en uno de sus, últimos números, las siguientes curiosas noticias: «Son curiosas las noticias que acerca de las grutas ó cavernas existentes en los montes de Gorbea, refirió dias pasados en esta poblacion un sugeto que las ha visitado; éste, y otros tres vecinos de Múrua, penetraron en dichas grutas al amanecer del dia 16, y no salieron de ellas hasta el mediodia del 17; en este tiempo, calcula el indicado sugeto que anduvieron unas seis leguas, por caminos subterráneos, á través de galerías revueltas ó sinuosidades del terreno, no encontrando otro punto de salida que aquel que les diera acceso al interior de las cuevas, y al cual tornaron merced á las señales que hicieran á su paso, con objeto de no extraviarse en aquel vasto laterinto, cuyas bóvedas alcanzan á trechos una elevacion superior á la de nuestras más altas torres; los expedicionarios iban provistos de azadas, con objeto de practicar escavaciones: no sabemos lo que esperaban conseguir con estos trabajos, pues nos consta que la exploracion no era de carácter científico: mas sí sabemos que encontraron osamentas y cráneos que al menor roce ó contacto se deshacian: que no vieron allí ánima viviente ni señal de que la hubiera: y únicamente percibieron huellas antiguas que el narrador dijo les habian parecido de oso: consumióse durante su estancia en las grutas cerca de una azumbre de petróleo que á prevencion llevaban, y á los reflejos de cuya luz pudieron admirar las fuentes, arroyos y manantiales que adornan el interior de aquel extenso recinto, cruzado de caminos que conducen á diferentes galerías, cuyas entradas se hallan francas, pero que, como ya hemos dicho, no ofrecen luego punto de comunicacion con el exterior que sirve de salida.»

## APUNTES NECROLÓGICOS

---

El día 28 de Noviembre último falleció en Pamplona, atacado de una pertináz y terrible dolencia al cerebro, producto tal vez del excesivo trabajo intelectual á que se habia dedicado, el Sr. D. Juan Mayora y Ondarreta, persona muy conocida en aquella capital y aun en toda Navarra.

Dedicado desde largo tiempo á la difícil cuanto honrosa profesion del comercio, continuó al frente de la casa establecida por sus antecesores, logrando que alcanzará gran renombre, merced á la probidad, honradéz é inteligencia con que realizaba todas las operaciones financieras.

El Sr. Mayora y Ondarreta ha pasado á mejor vida, cuando por su edad podia aun disfrutar de la holgada posicion que se habia creado.

\* \*

Ha fallecido tambien en Cádiz, donde se hallaba hace tiempo al frente del dique que en aquel puerto tiene la acreditada empresa de A. Lopez y C.<sup>a</sup>, el antiguo y acreditadísimo capitan bizcaino de los vapores correos, D. José Maria Jaureguizar.

---

## MISCELÁNEA.

---

La construccion del ferro-carril de Bilbao á Durango ha despertado el interés de los pueblos de Guipúzcoa confinantes con Bizcaya, y se habla del proyecto de enlazar aquella via por medio de un tranvia con la industrial villa de Eibar.

La benéfica Sociedad de Salvamentos marítimos de esta provincia, trata de instalar en el puerto de Motrico una lancha salva-vidas que muy en breve llegará de Alemania á Bilbao con dicho destino.

El mismo centro ha nombrado sócio corresponsal en Paris á nuestro amigo y paisano el Sr. D. Pedro Maria de Soraluce.

---

Acaba de imprimirse en Bilbao una interesante obrita, debida á la pluma del ilustrado presbitero D. Estanislao Jaime de Labayru, y titulada: «*Estudios y hechos de la vida del venerable vizcaino Fray Juan de Zumarraga*, natural de Durango, y primer Obispo y arzobispo de Méjico.»

---

El tenor euskaro D. Julian Gayarre ha sido contratado por la empresa del teatro Real de Madrid, por cuarenta y dos funciones, á contar desde el primero de Diciembre, por la cantidad de *veinticinco mil duros*, es decir, mil duros más de lo que ganó el año pasado por toda la temporada.

El insigne artista verificó su primera salida el dia 2 del corriente en la obra *Ipuritani*, siendo saludada su aparicion en la escena con entusiastas aplausos, y haciéndosele salir siete veces consecutivas al final de la representacion.

---

Tocan á su fin los estudios de tanteo del ferro-carril económico de Estella á Durango por Bilbao, y muy en breve se darán á conocer con toda extension las condiciones económicas de este importante proyecto.

---

Damos las mas expresivas gracias á nuestro apreciable colega la *Revista Euskara*, por la laudatoria y honrosa mencion que de la EUSKAL-ERRIA hace en su último número.

---

El domingo 7 de Noviembre último se verificó una reunion por la sociedad *Laurac-bat* de Montevideo, con el fin de resolver lo conveniente con respecto á las fiestas euskaras que se propone celebrar aquel centro bascongado en el corriente mes de Diciembre.

---

En el estanco de la viuda de Bizcarrondo se ha puesto á la venta, al precio de diez céntimos el ejemplar, la cancion popular *Juana Viŕenta Olave*, del malogrado poeta easonense Vilinch.

---

La noche del lúnes 6 del corriente se procedió en el Ateneo de esta Ciudad á la renovacion de la Junta directiva, quedando constituida la nueva comision en la forma siguiente:

Presidente. D. Ramon Fernandez.—Vice-presidente, D. Paulino Caballero.—Secretario general, D. Segundo Berasategui.—Tesorero, D. Cristobal Carrasco.

*Seccion de ciencias exactas, físicas y naturales.*—Presidente, D. José Otamendi.—Secretario, D. José Mayora.

*Idem de ciencias filosóficas, morales y políticas.*—Presidente, D. Benito Jamar.—Secretario, D. Joaquin Elosegui.

*Idem de literatura y Bellas Artes.*—Presidente, D. Francisco Rodriguez Alva.—Secretario, D. Manuel Echave.

---

ferencia, con treinta y seis dientes puntiagudos, cada uno del grueso del dedo pulgar, regulándose en mas de cuatro quintales; tenían en el testuz un agujero grande para arrojar agua y dar bufidos, y en las tripas merluzas enteras; de uno de estos cetáceos sacaron cuarenta y siete azumbres de grasa, y segun declaró un marinero de Bermeo, quedaron en seco á causa de que venían huyendo de un pez, mucho mayor que ellos, que los acosaba.»

Idem.—1872.—El jefe carlista Ollo, con 27 hombres, atraviesa la frontera francesa, poniéndose al frente de los nabarros, en armas desde el dia 15.

---

## APUNTES NECROLÓGICOS

---

A las cinco de la tarde del lunes 6 del corriente, falleció en su hermosa casa-palacio de Begoña, donde ha vivido estos últimos años como punto recomendado por los médicos para hacer frente á la enfermedad crónica que padecía, y que al fin le ha conducido al sepulcro, el Sr. D. Miguel Vitoria, jefe que fué de una de las mas antiguas y acreditadas casas de comercio de Bilbao.

El cadáver de este respetable anciano fué acompañado á su última morada por un distinguido y numeroso cortejo.

\*  
\* \*

El domingo, 12 del corriente, falleció asimismo, á la edad de 59 años, el Sr. D. Juan José de Gurruchaga, beneficiado y cura-rector de la iglesia parroquial y monasterial de Santa María de Begoña, despues de 31 años que llevaba en el desempeño de dichos cargos.

Su pérdida ha sido hondamente sentida en Begoña, habiéndole acompañado sus feligreses casi en masa hasta la última morada.

---

## MISCELANEA.

---

Hemos tenido el gusto de recibir un curioso libro titulado: «*Africa. Fragmentos de un diario de viajes de exploracion en la zona de Corisco*», escrito por el ilustrado viajero alavés D. Manuel Iradier, presidente de la asociacion euskara *La Exploradora*, despues de su primera excursion á las regiones africanas, y publicada en su Boletín por la Sociedad geográfica de Madrid.

Acompañan á este trabajo, abundante en datos curiosísimos, varios mapas de las regiones visitadas por vez primera por el intrépido viajero vitoriano, al que damos las gracias por la atencion que nos dispensa al remitir los fragmentos de su *Diario* de exploraciones.

---

El Sr. D. Julian Pastor y Rodríguez, catedrático y decano que ha sido de la Universidad libre de Oñate, ha dado á luz una «*Historia de la imágen y Santuario de Nuestra Señora de Aranzazu*», en la que se resumen las antiguas historias de igual índole y se adicionan hechos nunca publicados por la prensa, ya de obras manuscritas, ya de actas del Ayuntamiento y Cabildo de Oñate, y de la Comunidad religiosa de Aranzazu, y apuntes de personas curiosas, resultando así la historia mas completa, aunque abreviada, de aquel célebre santuario. La obra del Sr. Pastor, que contiene noticias detalladas y abundantísimas de las diversas vicisitudes por que ha pasado aquel santuario, los presentes y regalos que ha recibido, las preciosidades artísticas que encerraba, los varones ilustres en virtud y saber que han brillado en aquella comunidad, los reyes y principes que lo han visitado, la peregrinacion hecha á la misma por el ilustre fundador de la Compañía de Jesús, San Ignacio de Loyola, en 1522, y de cuanto se relaciona con la historia de la imágen y santuario de Nuestra Señora de Aranzazu, forma un tomo en 4.º menor de 310 paginas, que se halla de venta al precio de nueve reales en las principales librerías.

---

Por decreto publicado en la *Gaceta* del día 18, ha sido nombrado, Director general de Agricultura el Sr. D. Gumersindo Vicuña, Diputado á Cortes por el distrito de Balmaseda, (Bizcaya).

---

Los bascongados residentes en Montevideo, unidos en el noble pensamiento de amor á la pátria, tratan de celebrar con una hermosa série de fiestas euskaras, que tendrán lugar en las orillas del pintoresco Miguelete, entre el puente de las Duraznas y el gran boulevard de Raffo, los dias 25 y 26 del corriente mes de Diciembre, el cuarto aniversario de la fundacion de la Sociedad *Laurac-bat*. Figuran en el programa de estas fiestas, la tradicional romería con el popular tamboril, partidos de pelota y de barra, cantos populares, carreras á pié, bailes bascongados, todo, en fin, lo que constituye las tradicionales y populares diversiones del pueblo euskaro. Nuestros hermanos de Montevideo, á los que enviamos nuestro cariñoso saludo y nuestra entusiasta felicitacion, solemnizaran de este modo los dias de Navidad, gozándose en los recuerdos de la patria, que se vanagloria de contar en su seno tan amantes hijos.

---

Se ha reorganizado en Vitoria la asociacion euskara para la exploration y civilizacion del Africa central titulada *La Exploradora*. Fué creada en 1868, mandando en 1874 la primera expedicion al continente africano, que fué dirigida por el jóven viajero D. Manuel Iradier. En estos momentos organiza la segunda expedicion con destino á las regiones desconocidas del centro de Africa, que será tambien mandada por su presidente Sr. Iradier. Todas las personas que deseen pueden ingresar en esta Asociacion, mediante el pago de 10 pesetas anuales, recibiendo, en cambio, el Boletin, revista mensual de 64 páginas en 4.º, con mapas, láminas y otras publicaciones referentes á viajes realizados bajo los auspicios de la Asociacion.

---